

ISRAEL

CARTE POSTALE

EXPÉDITEUR

השולח ש. ניר

יבט"מ



הרעש שלי
בארץ ישראל

לש
גני קנס
תוליון
הא ארלוזניק פול ג

הספד המלך



1. שירה גולית חבלני / ארנסה אלנסה
נפט 27 ביולי 1966 / 75 (מ'
(מקור ארנסה / גולית חבלני / אלנסה)

2. קאנה צה-איברבורו / אמרי בינו
מ' הספד: פנינה נלה
מ' הספד, גולית חבלני / 1966 / 131 (מ')

2222 ה' ספד

9054
ג' קרסל

פנינה נוה (Pnina Navè) , סופרת וחוקרת ספרות.

נולדה בברלין, גרמניה, 3.4.1921. משם לחל-אביב 1935. מאז 1939 בירושלים. - לבית פס; שם קודם: בהם. שם ספרותי לעתים - פנינה בת-שלה. # נכדה של למדן, בת של משכיל - ממערב-גליציה. למדה עברית מילדותה. השתלמה במדעי היהדות באוניברסיטה העברית. תואר מ.א. בלשון עברית, ד"ר לספרות עברית (1952). שימשה כחברת המערכת של האנציקלופדיה העברית (מזכירה למדעי הרוח; ספרויות מערביות; אמנויות) 1950/59. פרס-ורבורג וחברת-מחקר באוניברסיטה # העברית, 1961/62. הוראה בלימודי יסוד במשך שנה לפני כן. בעבר, הרצאות על ספרויות שונות בקורסים ובאורה פרטי.

עוסקת כעת # # בהכנת כתביו של יוסף בן חנחום הירושלמי (מאה יג/יד) מטעם האקדמיה הלאומית למדעים.

הבת, מרים הלן (נו' 1946), הבן, עודד (נו' 1952). [אלמנה; גרושה].

מקור

##: שירים, רשימות, מאמרים, סיפורים;

מאמרים באנציקלופדיה העברית (עם וכלי חתימה);

מחקרים.

תרגומים של: שירה ופרוזה מן השפות גרמנית, אנגלית, צרפתית, איטלקית, ספרדית.

התחילה בכתיבה בעיתון/נוער ציוני בגרמניה, השתתפה בו גם אחרי עלייתה. עברה לעברית בעידוד מוריה אשר ברש, י. למדן, וש. הלקין. פירסמה החל מ1938? בכתב-העת של ברש ובגליונות, וכן בהתקופה ארה"ב, יד לקורא, קשת, פרוזדור, תרביץ, ובמוספים הספרותיים של הארץ, על המשמר, למרחב.

מאז 1962 השתתפות מדי פעם בכתיבי #עת לועזיים - באנגליה, גרמניה, שוייץ, ארה"ב (יהודיים וכלליים).

תרגומים שיצאו לאור:

קולט, ג'יג'י, מסדה (?1949)

ב.ס. רות, תרומת היהודים לתרבות העולם, מ.ניומן, 1961?

ו. שיפלי, אנציקלופדיה לספרות כללית, מסדה, 1962?

ג. תומאזי די לאמפדוזה, הברדלס, עם עושבד, 1961?

ויסנטה חרואסי, שירים, המכון המרכזי ליחסי תרבות, 1963 4693.

מיכאל-אנג'לו, שירים, עקד, 1964.

תרגומים שנמסרו למו"לים:

חואנה דה אברבורו, מבחר יצירות, מטעם המרכז המרכזי ליחסי תרבות.

ז.מ.פלאוט, יהדות ומדע, אל"ף, תל-אביב.

תרגומים מוחלל: (למוסד ביאליק) ספרו של יהודה אברבנאל.

Literatur-Lexikon (deutsche Ausgabe von Bompiani) , Kindler
und Schiemarmayer Verlag, München.

Pnina Navè, Die neue hebräische Literatur, Dalp-Taschenbücher
362, Francke Verlag Bern und München, 1962.

in Tesoro de los Judíos Sefardies, IV , 1961, Jerusalem :

Two poems by Jacob Frances. A Contribution to Portuguese
Literature.

in Romanica et Occidentalia, Etudes dédiées à la mémoire de
Hiram Peri (Pflaum) , Jerusalem, 1963 , Magnes Press:

Leone Ebreo's Lament on the death of his father.

(מחייתם לאמור בעמ' 11!): פראנקס פאן און זיין פאטער

Journal of Jewish Studies (London)

Synagogue^{ogue} Review (London)

The Reconstructionist (New York)

Stimmen der Zeit (Herder Verlag, München)

St. Galler Zeitung

Das neue Israel, (Zürich)

בידי מוסד ביאליק נמצאת המהדורה והמחקר בכתבי יעקב
פראנקס, שעשיתי.

אין לי שום רישום מסודר של הדברים שפירסמתי במשך שנים רבות
אלה. זוהי בכל-אופן סקירה שנוחנת את העיקר. לא כללתי בה
את הדברים שבמגירותיו ושאיני יודעת כיצד להניע מו"לים
להדפיס אותם (ספר שירים שלי; חרגומי שירה). פ.נ.